

Proposition 1

High Speed Rail Bonds. Legislative Initiative
Amendment.
Senate Bill No. 1856 CHAPTER 697
Sponsor: Costa.

July 7, 2008

Chinese

BALLOT LABEL

21 世紀安全可靠的高速客運鐵路債券法案。

本法案提供 21 世紀安全可靠的高速客運鐵路債券法案。為減少州公路和道路的車流量，更新通勤交通，使民眾能在城市之間更安全地旅行，緩解機場的擁擠狀況，減少空氣污染，適應加州的人口成長，加州是否應該建設一個高速鐵路系統，以改善本州各主要人口中心的現有客運鐵路線；方法為透過現有的州基金來設立一支鐵路信託基金，發行支付 99.5 億美元的債券，在 30 年期間平均每年支付六億四千七百萬美元（6.47 億美元），而且所有支出需經獨立審計？財政影響：加州將在 30 年內支付 194 億美元以償還債券本金及利息，每年支付 6.47 億美元左右。營運與維護成本不詳，很可能每年 10 億美元以上；至少由乘客票款彌補一部分。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 1

July 3, 2008

High Speed Rail Bonds. Legislative Initiative
Amendment.
Senate Bill No. 1856 CHAPTER 697
Sponsor: Costa.

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

高速鐵路債券。立法修正案動議。

- 提供 90 億美元，在三藩市與洛杉磯之間興建新的高速鐵路。
- 有可用資金時，資助通往其他地點的鐵路擴建。
- 提供 9.5 億美元，用於連接高速鐵路以及維修、現代化和改善客運鐵路服務，包括軌道、訊號、結構、設施和軌道車輛。
- 透過發行一般公債提供總額 99.5 億美元的資金。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 加州在 30 年內支付 194 億美元左右以償還本金（99.5 億美元）和利息（95 億美元）。每年支付 6.47 億美元左右。
- 營運和維護高速鐵路系統的其他未知成本，很可能超過每年 10 億美元。取決於搭乘人次，這些成本至少可由乘客票款彌補一部分。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 2
Standards For Confining Farm Animals.
Initiative Statute.
Proponent: Joe Ramsey

July 3, 2008
Initiative 07-0041
SOS 1274

Chinese

BALLOT LABEL

圈養農場動物的標準。法規動議。

規定允許某些農場動物在每天大部分時間內完全伸展四肢或翅膀、躺下、站立和轉身。會有有限的例外。財政影響：州和地方從農業企業少收的稅收金額不詳，可能在每年幾百萬美元之間。地方和州可能有小額的執法和公訴開支，部分由罰款收入抵消。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 2
Standards For Confining Farm Animals.
Initiative Statute.
Proponent: Joe Ramsey

July 3, 2008
Initiative 07-0041
SOS 1274

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

圈養農場動物的標準。法規動議。

- 規定小肉牛、蛋雞和孕豬的圈養方式應該可讓牠們有空間躺下、站立、完全伸展四肢和自由轉身。
- 運輸、牛仔競技表演、展銷、4-H計畫、合法屠宰、研究和獸醫用途等除外。
- 設定輕罪處罰，包括 1000 美元以下的罰款及（或）180 天以下的監禁。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 州和地方從農業企業少收的稅收金額不詳，可能在每年幾百萬美元之間。
- 地方和州可能有小額的執法和公訴開支，部分由罰款收入抵消。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 3
Children's Hospital Bond Act. Grant Program.
Initiative Statute.
Proponent: Diana S. Dooley

July 3, 2008
Initiative 07-0034
SOS 1271

Chinese

BALLOT LABEL

兒童醫院債券。撥款計畫。
法規動議。

授權發行 9.8 億美元的普通責任債券，用於合格兒童醫院的興建、擴建、整修、裝修、陳設和設備。財政影響：州在 30 年內支付 20 億美元左右以償還債券本金（9.8 億美元）和利息（9.33 億美元）。每年支付 6400 萬美元左右。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 3

Children's Hospital Bond Act. Grant Program.

Initiative Statute.

Proponent: Diana S. Dooley

July 3, 2008

Initiative 07-0034

SOS 1271

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

兒童醫院債券。撥款計畫。
法規動議。

- 授權發行由州通用基金償還的 9.8 億美元債券，用於兒童醫院的興建、擴建、整修、裝修、陳設和設備。
- 指定 80% 的債券收入撥給主要治療以下兒童疾病的醫院：白血病、癌症、心臟缺陷、糖尿病、鐮刀型細胞貧血病和囊腫纖維症。
- 規定符合條件的兒童醫院為可享有政府計畫的眾多兒童提供綜合服務，並達到其他規定。
- 指定 20% 的債券收入撥給加州大學綜合急症醫院。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 州在 30 年內支付 20 億美元左右以償還債券本金（9.8 億美元）和利息（9.33 億美元）。每年支付 6400 萬美元左右。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 4
Waiting Period and Parental Notification
Before Termination of Minor's Pregnancy.
Initiative Constitutional Amendment.
Proponent: John Smith

July 3, 2008
Initiative 07-0053
SOS 1287

Chinese

BALLOT LABEL

未成年人墮胎的等候期及家長通知。
憲法修正案動議。

修改加州憲法，禁止醫生在通知未脫離父母管束的未成年人的家長、法定監護人或少數情況下通知替代成人親屬後 48 小時內為其墮胎。醫療急診或家長豁免的情況除外。
財政影響：健康與社會服務計畫、法庭行政和州立健康機構行政費用可能合計產生數百萬美元的未知州成本。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 4

Waiting Period and Parental Notification
Before Termination of Minor's Pregnancy.
Initiative Constitutional Amendment.
Proponent: John Smith

July 3, 2008
Initiative 07-0053
SOS 1287

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

未成年人墮胎的等候期及家長通知。
憲法修正案動議。

- 修改加州憲法，禁止醫生在通知未脫離父母管束的未成年人的家長或法定監護人後48小時內為其墮胎。
- 如果醫生向執法或兒童保護機構檢舉家長，允許通知特定的成人親屬。
- 規定醫療急診或家長豁免的通知例外情形。
- 如果有清楚可信的證據表明未成年人的成熟程度或最佳利益，允許法院豁免通知。
- 規定報告要求，包括醫生關於未成年人墮胎的報告。
- 授權向違反規定的醫生請求損害賠償。
- 要求徵得未成年人對墮胎的同意，但有例外情形。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 健康與社會服務計畫、法庭行政和州立健康機構行政費用可能合計產生數百萬美元的未知州成本。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 5

Nonviolent Drug Offenses. Sentencing, Parole
and Rehabilitation. Initiative Statute.

Proponent: Daniel N. Abrahamson

July 3, 2008
Initiative 07-0081
SOS 1310

Chinese

BALLOT LABEL

非暴力毒品犯罪。判刑、假釋和勒戒。
法規動議。

每年撥出 4.6 億美元用於改善和擴展治療計畫。限制法庭監禁觸犯某些毒品犯罪、違反毒品治療規定或違犯假釋之犯罪者的權限。財政影響：州可能每年增加 10 億美元以上的開支，主要用於擴展毒犯治療計畫。州可能每年節省 10 億美元以上的矯治開支。州監獄的一次性淨資本開支可能節省 25 億美元以上。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 5

Nonviolent Drug Offenses. Sentencing, Parole
and Rehabilitation. Initiative Statute.

Proponent: Daniel N. Abrahamson

July 3, 2008
Initiative 07-0081
SOS 1310

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

非暴力毒品犯罪。判刑、假釋和勒戒。
法規動議。

- 每年撥出 4.6 億美元用於改善和擴展毒品和其他犯罪者的治療計畫。
- 限制法庭監禁觸犯某些毒品犯罪、違反毒品治療規定或違犯假釋之犯罪者的權限。
- 顯著縮短某些毒品犯罪的假釋期；延長嚴重暴力重罪的假釋期。
- 由兩名局長分擔矯治與勒戒局權限，一名任期為固定六年，另一名由州長決定。規定副局長任期為固定五年。
- 設立 19 人組成的委員會，指導假釋和勒戒政策。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 長期下來州可能每年增加 10 億美元以上的開支，主要用於擴展在州監獄服刑、假釋期內和社區中的犯罪者的毒品治療與勒戒計畫。
- 主要由於監獄和假釋運作開支的減少，長期下來州可能每年節省 10 億美元以上的開支。
- 監獄設施的一次性淨資本開支節省最終可能超過 25 億美元。
- 縣運作和資本開支的淨財政影響不詳。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 6

Police and Law Enforcement Funding.
Criminal Penalties and Laws. Initiative
Statute.

Proponents: George C. Runner, Jr., Gary
Ovitt, and Mike Reynolds

July 3, 2008
Initiative 07-0094
SOS 1326

Chinese

BALLOT LABEL

警力與執法經費。刑罰與法律。
法規動議。

規定州每年至少撥給警方和地方執法部門 6.95 億美元。對加州刑法作出 30 處左右的修訂。財政影響：由於刑事司法計畫開支至少增加到 9.65 億美元，以及矯治運作費用的增加，州每年的開支淨增 5 億美元以上。州監獄的一次性資本開支超過 5 億美元。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 6

Police and Law Enforcement Funding.
Criminal Penalties and Laws. Initiative
Statute.

Proponents: George C. Runner, Jr., Gary
Ovitt, and Mike Reynolds

July 3, 2008
Initiative 07-0094
SOS 1326

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

警力與執法經費。刑罰與法律。
法規動議。

- 規定每年從州通用基金撥出至少 6.95 億美元，用於警員、治安官、地區檢察官、成人緩刑、監牢和未成年緩刑設施。往後年度將按照加州消費物價指數增加經費。
- 對加州刑法做出 30 處左右的修訂，包括許多涉及幫派犯罪的法條。修訂本設立多項新的罪名和其他懲罰，有些新罪可能被處以無期徒刑。
- 加重對違反幫派禁令和特定情況下的持槍重刑犯的懲罰。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 州開支在幾年內很可能每年淨增 5 億美元以上，主要原因是州為各種刑事司法計畫的支出將至少增加到 9.65 億美元，而且監獄及假釋運作開支也將增加。往後年度中這些費用每年將增加幾千萬美元。
- 由於在押人數增加，州監獄設施的一次性資本支出可能超過 5 億美元。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 7
Renewable Energy Generation. Initiative
Statute.
Proponent: Jim Gonzalez

July 7, 2008
Initiative 07-0066
SOS 1304

Chinese

BALLOT LABEL

可再生能源發電。法規動議。

規定政府擁有的公用設施在 2010 年以前將可再生能源發電量達到 20%，這是目前適用於私人電力公司的標準。等到 2020 和 2025 年，對所有設施的規定分別提高到 40% 和 50%。財政影響：州每年的管理成本最高增加 340 萬美元，透過收費支付。由於提案對於零售電費的影響不明，對於州和地方政府成本和收入的影響並不詳。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 7
Renewable Energy Generation. Initiative
Statute.
Proponent: Jim Gonzalez

July 7, 2008
Initiative 07-0066
SOS 1304

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

可再生能源發電。法規動議。

- 規定包括政府公用設施在內的公用設施在 2010 年以前將可再生能源發電量達到 20%，目前這僅適用於私人電力公司的標準。
- 等到 2020 和 2025 年，要求分別提高到 40% 和 50%。
- 對違反者實行處罰，豁免者除外。
- 把一些監管許可權從公用事業委員會轉移給能源委員會。
- 快速批准新建可再生能源電廠。
- 規定公用事業公司簽訂期限更長（最低 20 年）的可再生能源採購合約。
- 設立帳戶以購買可再生能源傳輸的通行權與設施。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 加州能源保護與開發委員會和加州公用事業委員會的監管活動每年增加管理費用最高達到 340 萬美元，透過收費支付。
- 由於提案對於零售電費的影響不明，對於州和地方政府成本和收入的影響並不詳。在短期，價格提高的前景較可能導致成本增加、銷售與所得稅收入降低，以及地方公用事業稅提高。在長期，對電費及相應的州和地方政府的成本與收入影響不詳。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 8

Eliminates Right of Same-Sex Couples to
Marry. Initiative Constitutional Amendment.

Proponents: Dennis Hollingsworth; Gail J.
Knight; Martin F. Gutierrez; Hak-Shing;
William Tam; and Mark A. Jansson

July 3, 2008
Initiative 07-0068
SOS 1298

Chinese

BALLOT LABEL

取消同性伴侶結婚權。
憲法修正案動議。

修改加州憲法，取消同性伴侶結婚權。規定在加州內僅有男女婚姻可為合法婚姻或得到承認。財政影響：未來幾年內，州和地方政府以銷售稅為主的收入可能損失達幾千萬美元。對州和地方政府的長期財政影響應該很小。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 8

Eliminates Right of Same-Sex Couples to
Marry. Initiative Constitutional Amendment.
Proponents: Dennis Hollingsworth; Gail J.
Knight; Martin F. Gutierrez; Hak-Shing;
William Tam; and Mark A. Jansson

July 3, 2008
Initiative 07-0068
SOS 1298

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

取消同性伴侶結婚權。
憲法修正案動議。

- 修改加州憲法，取消加州的同性伴侶結婚權。
- 規定在加州內僅有男女婚姻可為合法婚姻或得到承認。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 未來幾年內，州和地方政府以銷售稅為主的收入可能損失達幾千萬美元。
- 對州和地方政府的長期財政影響應該很小。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 9

Criminal Justice System. Victims' Rights.
Parole. Initiative Constitutional Amendment
and Statute.

Proponent: Dr. Henry Nicholas, Ms. Marcella
Leach, Ms. LaWanda Hawkins

July 3, 2008
Initiative 07-0100
SOS 1325

Chinese

BALLOT LABEL

刑事司法制度。受害人權利。假釋。
憲法修正案及法規動議。

要求在保釋、請願、判刑和假釋等刑事司法流程中通知受害人，並使其有機會提出意見。
確立以受害人安全為保釋或假釋的條件。財政影響：可能失去州在監獄運作方面的資金節省並增加縣監牢的費用，每年達數億美元。每年可能淨節省數千萬美元的假釋程序開支。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 9

Criminal Justice System. Victims' Rights.
Parole. Initiative Constitutional Amendment
and Statute.

Proponent: Dr. Henry Nicholas, Ms. Marcella
Leach, Ms. LaWanda Hawkins

July 3, 2008
Initiative 07-0100
SOS 1325

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

刑事司法制度。受害人權利。假釋。
憲法修正案及法規動議。

- 要求在保釋、請願、判刑和假釋等刑事司法流程中通知受害人，並使其有機會提出意見。
- 確立以受害人安全作為決定保釋或假釋的條件。
- 增加獲准代表受害人參加假釋聽證並作證的人數。
- 減少囚犯可以要求的假釋聽證次數。
- 要求書面告知受害人享有的憲法權利。
- 確定假釋撤銷聽證的時間與程序。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 由於限制為減輕監獄擁擠而提前釋放囚犯，可能失去未來州監獄運作的資金節省並增加縣監牢的運作費用，每年合計可達幾億美元。
- 除非假釋撤銷程序被認定違反聯邦法律規定，每年將淨節省數千萬美元的假釋聽證與撤銷管理費用。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 10
Alternative Fuel Vehicles and Renewable
Energy. Bonds. Initiative Statute.
Proponents: Allison Hart, Mitzi Dudley &
Thomas Daly

July 14, 2008
Initiative 07-0101
SOS 1332

Chinese

BALLOT LABEL

替代燃料汽車與可再生能源。債券。
法規動議。

授權發行以州通用基金償付的 50 億美元債券，協助消費者和其他人購買特定汽車，並為可再生能源和替代燃料汽車研究提供資金。財政影響：州政府在 30 年內支付 100 億美元左右以償還債券。增加州和地方的財政收入，到 2019 年總計可達幾千萬美元。州管理成本最高可達每年 1000 萬美元左右。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 10

Alternative Fuel Vehicles and Renewable Energy. Bonds. Initiative Statute.
Proponent: Allison Hart, Mitzi Dudley & Thomas Daly

July 14, 2008
Initiative 07-0101
SOS 1332

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

替代燃料汽車與可再生能源。債券。
法規動議。

- 提供 34.25 億美元，協助消費者和其他人購買特定的高燃料經濟型或替代燃料汽車，包括天然氣汽車，並資助替代燃料技術研究。
- 提供 12.5 億美元用於研究、開發和生產以太陽能為主的可再生能源技術，另外資助其他形式的可再生能源；獎勵購買太陽能與可再生能源技術。
- 為各市提供撥款執行可再生能源專案，為學院撥款用於可再生能源和能源效率技術訓練。
- 透過發行一般債券提供總額 50 億美元的資金。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 州在 30 年內支付 100 億美元左右以償還債券本金（50 億美元）和利息（50 億美元）。每年支付約 3.35 億美元。
- 2009 到 2019 年左右之間，州銷售稅收入的增加額不詳，總額可達幾千萬美元。
- 2009 到 2019 年左右之間，地方銷售稅和車輛牌照費收入的增加額不詳，總額可達幾千萬美元。
- 到 2019 年左右，沒有得到此提案資助的州機構其管理成本最高可達每年 1000 萬美元左右。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 11

Redistricting. Initiative Constitutional
Amendment and Statute.

Proponents: Kathay Feng, Jeannine English,
and David Fleming

July 3, 2008
Initiative 07-0077
SOS 1307

Chinese

BALLOT LABEL

選區重劃。憲法修正案及法規動議。

將規劃州政府選區界線的權限從民選代表轉由委員會行使。建立從登記選民群體選任委員的多級程序。委員會由民主黨、共和黨和兩黨以外的代表組成。財政影響：由於兩個實體進行選區重劃，因此每十年可能增加州的重劃成本。成本若有增加應該不會太多。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 11

Redistricting. Initiative Constitutional
Amendment and Statute.

Proponents: Kathay Feng, Jeannine English,
and David Fleming

July 8, 2008
Initiative 07-0077
SOS 1307

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

選區重劃。憲法修正案及法規動議。

- 規定由 14 人組成的委員會確立眾議院、參議院與平稅局的選區界線，取代目前由當選代表重劃選區的權限。
- 規定政府審計人員從申請人中選出 60 名登記選民。允許議會領袖縮小候選人範圍，然後審計人員透過抽籤選出八名委員會成員，再由這些委員增選其他六名成員，共計 14 人。
- 規定委員會中有五位民主黨人士、五位共和黨人士和四位兩黨以外的人士。委員會視乎需要聘用律師和顧問。
- 選區界線需要三位民主黨委員、三位共和黨委員和三位兩黨以外的委員表決通過才可獲得核准。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 由於兩個實體進行選區重劃，因此每十年可能增加州的重劃成本。成本若有增加應該不會太多。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 12

Veterans' Bond Act of 2008.

Senate Bill No. 1572 CHAPTER 122.

Sponsor: Wyland.

July 17, 2008

Chinese

BALLOT LABEL

2008 年退伍軍人債券法案。

本法案提供九億美元（9 億美元）債券，向加州退伍軍人提供購買農場和住房的協助。財政影響：支付債券的本金（9 億美元）和利息（8.56 億美元）的費用約為 18 億美元，由參加計劃的退伍軍人支付。在 30 年間，平均每年支付本金和利息 5900 萬美元左右。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 12

Veterans' Bond Act of 2008.

Senate Bill No. 1572 CHAPTER 122.

Sponsor: Wyland.

July 17, 2008

Chinese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

2008 年退伍軍人債券法案。

- 本法案提供九億美元（9 億美元）債券，向加州退伍軍人提供購買農場和住房的協助。
- 如果參加計劃的退伍軍人的貸款還款無法還清債券，則從州通用基金撥出資金還清債券。

立法分析師總結對州和地方政府淨財政影響的估計：

- 支付債券的本金（9 億美元）和利息（8.56 億美元）的費用約為 18 億美元，由參加計劃的退伍軍人支付。
- 在 30 年間，平均每年支付本金和利息 5900 萬美元左右。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**